

ملا نصر الدین

№ 8. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۸ قیمتى ۱۲ قېك



چوخ محکم بنا ایش بو مسجدک بناسی حیف باخان اولمیوب یله اوچوب داغیلوب و بو بیچاره لری ده باسوب ازوبدر.

ایستک حارا آبادیاجولان آید قوتیادیم سکیم آتدیلان



آدریس: تفلیس، داویدوف کوچیسی نمبر ۲۴
 Адрес: Тифлисъ, Давидовская 24.
 تلفرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدین.
 Для телегр. Тифлисъ Молланасрединъ.
 Подписная цѣна:
 на годъ — 6 руб.
 6 мѣсц. — 3 р. 50 к.
 3 „ „ — 2 р.
 1 „ „ — 50 к.
 آدریس د گیشک حتی ۳ دانه ۷ فیکلیک مارتهدر.

قافقازده و روسیه ده ۱۲ آیلغی - ۶ منات
 « » ۶ آیلغی - ۳ منات یاریم
 ۳ آیلغی ۲ منات ۱ آیلغی ۵۰ قېک
 اجنبی مملکتلرده ۱۲ آیلغی - ۷ منات
 « » ۶ آیلغی - ۴ منات
 تک نسخسی اداره مزده ۱۰ قېک، اوزگه
 شهرلرده ۱۲ قېک.

دولدور باقالی چک باشگا عیش ایله شادان
 دوشمز ییله دوران
 جمشید جمگ سلطنتی اولدیه پامال
 صد شکر اولوب اقبال
 بایرام بزه میراث یتشدی اگر ایران
 اولدی دخی ویران
 ملت لر آیلدی بو ایشگ تر کنی قیلدی
 تکلیفی ییلدی
 ایندی بزه مخصوص قالبو محض بو میدان
 یوخ باشقه بر انسان.
 « ماتم زده را عید بود ماتم دیگر »
 بو شدر ییله سوزلر
 ماتم زده در گرچه حقیقت ده مسلمان
 سن اولما هراسان.
 کیمدر ییله تفریح ایله دنیاده دولانسون
 بو لذتی قانسون?
 بایرام کیفینگ قیمتنی یوخ بیلن الان
 سنسن او سکا خواهان.

ای بیبا

بایراملق

توروز یتشدی فقرا اولدی پریشان
 افسرده و نالان
 هر مملکتک پولی لاری خرم و خندان
 بولزلاری گریان
 چوللرده چمنلرده گوزل گل لر آچلدی
 اطرافه ساچلدی
 بر باشقه طراوتده اولوب غنچه لر الوان
 در طرف گستان
 کیفنمک ایچون دوشمیش اله یاخشی بهانه
 هر تاجرده خانه
 ایچ بادّه گلرنگی که ویرسون سنه مین جان
 سیر ایله خرامان
 استول بهزه هر جور یه لی ایله مهیا
 دوز قانیق و وقتا

مئی بایرامیدر، و چونکہ بیز قاقاز لیلارده اونلار ایله قونشی و ہم دردیک، بیزمدہ بایرامزدرد، یعنی تقریباً دورت مین ایل بوندان قباق همین بو بایرام گونده ایزان پادشاهی جمشید جم تختہ انگشوب جماعتہ اذن عام وریویدر کہ هر کس ایستہ اونٹ گوروشنہ قورخوسز، ٹولکسیز گیدوب جلالنہ جبروتنہ تماشا ایتسون، و همین گونده خزینہ نٹ قاپوسنی آچوب گلوب گیدنہ انعام، احسان، بدل، بخش ایلیویدر، اودر کہ بو گونٹ شرفنہ و احترامنہ بو ایل ایران دولتی بویوک (مانفست) ویرہ جکدر و بو مانفستک فرمانی نچہ وقتدر یازباوب، آنجق ایرانده مجلس مبعوثان اولمادیقتدن و ناصرالملکک آوریایہ قاچدیقتدن امضالئمشدرد، اما بو گونلرده شاه نوجاہ سلطان احمد میرزا اوز دستخطی ایله محکم لدوب حکم ایلیویدر کہ تزلک ایله موقع اجراییہ قویوسون.

مانفستک صورتی بو قراریلہ در: اولاً، تبریزده حاجی میرزا حسن آغا مجتهدہ و حاجی میرزا صادق آغایہ و حاجی میرزا عبدالکریم آغا امام جمعیہ، اختیار وریلور کہ بوندنصکرہ بوغدانی نہ قدر ایستہ ہار انبارده ساخلیوب و ایله کہ چورودی، کیفیدی، پتلندی، ایشیگہ چیقاردوب هر نہ قیمتہ ایستہ ہار ققرایہ ساتا بلرلر.

ایکمچی: تبریزک اعیانلرینہ، تاجرلرینہ، ملکدارلرینہ، اذن وریلور کہ هر ہانسی، صمدخانک قورخوسندن اوروس رعیتی اولماق ایستہ دہا ہیچ ٹولکمک، اوتانماق لازم دگل، دینمز سویلہ مز چکمہ لرین دولدورسون بویراق ایلہ سالسون بوینونہ، سورونہ سورونہ گیدوب گیرسون قونسولخانہ یہ اللی دفعہ میرزا علی اکبر خانہ باش یندرسین، و یتیش دفعہ قونسولک چکمہ سندن اوپسون اولسون اوروس رعیتی قوتارسون گیتسون ایشینہ.

اوچمچی: حضرت اشرف صمد خانہ تمام اختیار وریلور کہ بوندان صکرہ سوال جواب لازم دگل، هر کس آسقردی، اوسگوردی، گرنشیدی، اسنہدی، یا بورنی سیلیدی حکم ایلسون اونٹ قولاغندن دوواریہ مخلصیلار، یا اینکہ بورنی دہلوب ایپ کیچرتسونلر، یادہ کہ یتیش بیش تازیانہ وورسونلار.

بلی مطالبدن کارہ دوشیک، دنیادہ جمیع نباتات، چما دات وحیواناتک هاموسنک نچہ کہ فردا فرد شیعیسی سنیسی

گیت هر ایوہ گیر ظاہری تبریک ایله عیدین هر عمرلہ زیدین باطنده آتوب هر یتنہ بر جورہ بپتان بدنام ایله هر آن.

ایلدن ایلہ چون رونق و حیثیتک آرتار بایرامکی دہ خوار قویما اولا، تورکیہ دہ گر قویساده طوفان سن غم یمہ اوندان.

باخما کہ هر ایودن اوچالور نالہ و فریاد یوخذر ایدن امداد اولسا بوتون عالم هامسی گرسنہ عریان سن ایلمہ احسان.

سالما یادکا ذرہ قدر درد بلانی سور ذوق صفانی

بایرام گونیدر آل یانکبا بر گوزل اوغلان قیل جانگی قربان

کیفن گیجہ گوندوز خراج ایت پولی یوز یوز چالیدیر ناغانانی دوش اورتالغہ سوز قوی عالمی حیران اولساندہ پشیمان

آخردہ دیہرسن لعنت سکا شیطان!

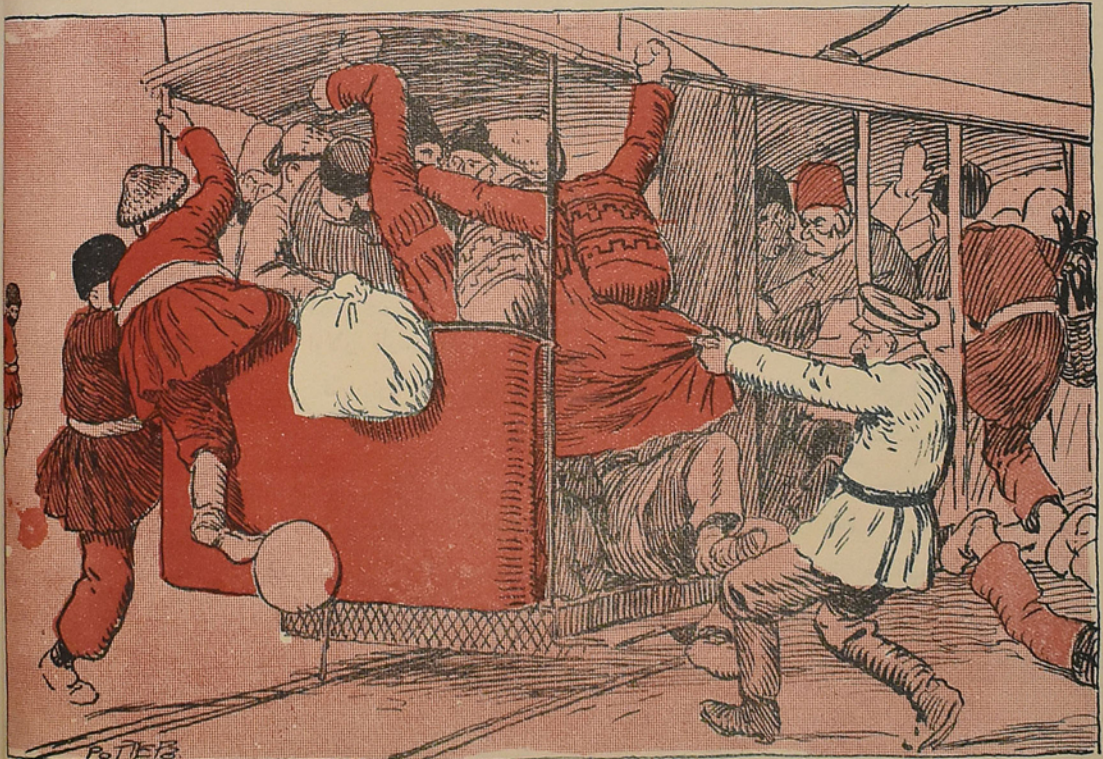
جووہدلاغی بات

قارا بایرام

دنیادہ هر بیز شیٹک آغی دہ اولار قاراسی دہ، ہیچ بیز زاد دگلن کہ آغ اولا بیلسین قارا اولا بیلمسین، بو ایکی دنک بیریرینہ لازم ملزومدر، قاراسز آغ، آغسز قارا ہیچ بر وقت انسانہ خوش گلنز. مثلاً، قارا بایرام اولماسا، آغ بایرامک لذتی معلوم اولماز. ایران دہ، قاقازدہ اولان مسلمانلر ایندی بہ جن ترکیہ دہ تو کیلن قانلارہ، یانان خانانلارہ، شہید اولان نو جوانلارہ، قارا بایرام ساخلیوبلر کہ ایندی بو آغ بایرام دہ اونلار ایچین بو درجہ دہ گوارا گلیر، و قودوسی اولان اوز پولی ایله اولمیان اوز گہ دن پول بورج آلرب یا اینکہ پال تار پالاسین، مسین طاسین گرو قویوب تدارک گوروب جلال ایله بایرام ساخلیور. بو بایرام حقیقتدہ چوق بویوک بایرامدر، و ایرانیلارک



فالائوسکی ده



شیطان بازده



بوی .. قورخودام .. بو کیشی منی گورجک دورت گیز اولدی.



برجه سلامت بو آرازی کیچسیدیم و بو یو کمی تبریزه بتورسیدیم نولمز دیم

وار، هایلهده آغی ده وار قاراسی ده، حتی انسانلارک ایکی جور آغ لاری قارالاری واردر که بیرسی صنفی در بیرسی جنسی، مثلا، نجه که آفریقانک وحشی لری جنسی قارا و آوروپانک مدنی لری جنسی آغ درلر، هایلهده نچوانک خان، بک، آغا لاری ایستر عورت، ایستر کیشی اولسون هاموسی صنفی آغ آپیغ قاتق کمیدرلر، اصناف، کسبه، پیشه کارلاری قاپ قارا کومور کمی.

هایلهده جماداتک آغیده وار قاراسی ده اما هر صنفک آغی قاراسندن شرافتلی اولا اولا داشک کی عکسته در، داشک قاراسی عزیز و حرمتلی در، آغ داشلار یرلریندن بیر قدم ترپشه بلیمه بلیمه، قارا داشلار ایله نچه کتره سوری سوری خراسانه زیارته گیدرلر (خوشا سعادترینه) و هر یرده پیر اوجاغ کشف کرامت صاحبی اولورلار. بونلار دگل مگر خداوند عالمک قدرتی، وای اولسون او آداما که قلبنی قسوت باسوب بو معجزه لره شک گتورر... و اوزینی خسردنیا و الاخره ایلیور.

یا مقب القلوب و الابصار، یا مدبر الیل والنهار، یا محول الحول و الاحوال حول حالنا علی احسن الحال، تحویل اولدی. آغلی قارالی هامکزک بایرامکز مبارک اولسون.

سارساق قلبی بک

نوروز بایرامی؟

ایشته نوروز! بیتشدی فصل بهار
گلدی عشرت زمانی، قارداشلار!
نه گوزهل بایرام... آه نه خوش فرست!
سایلیلر اهل ذوقه بیر نعمت!..

بویله شاد گون دوشرمی یرده اله؟
گیچیرک بش گون عمری لذت ایله.
یالیکیز هانکی ایوده یاس وارسا
بیر اونک بورجیدر که دوتسون عزا
بیرینک نولسه قارداشی ناچار

قارا بایرام دوتار... بیر عادت وار (!?)
هر کیمک یوقسه بویله بیر عذری
عیش و نوش ایله سین او... یوق ضرری.

گرچه «المؤمنون اخوه» دیمش

امر پیغمبری حکایه ایمش!

— (جمله قارداش) دیور رسول خدا
هانکی اسلامه در بوسوز عجب!

بلکه بیر باشقا خلقه در بو خطاب!

نهی لازم جانیم صیقیتی، عذاب

بوتون ایرانده، جمله باقاندی!

چیرپنیر قارداشک قیزیل قانده!

ایشته بیر قتلگاهه دونش یر!

محو اولان یوز دگیل که! یوز بیلک در.

آنا! همشیره! ای نشنلی گلین!

سیزده اصلا صیقیلما یانک، سونک

ازیلوب محو اولورسا عائله لر

سیزه عاید دگیل بو عملی خیر

گیته عفت، کیسیسه امجکلر

سونک!... ایسته مز دوشونجه، کدر.

بوتون عالم داغیلسا، اود دوتسا

بیزه لازمدر ایندی ذوق و صفا

بیر مسلمان که اونده غیرت وار

سونیر، کیف ایدهر، چالار، اوینار.

سونک! زورنا، طوی چالک، سونک!

نه گوزل بایرام! اووف گولوک، سونک!

دینه، ناموسه کوسدیگزنه گولوک!

سونک، هپ گولاک!.. نه نشهلی گون!?

(ح. ج.)

شهر خبرلری

سابق ایران ویتس قونسولی میرزا فرج خان که مدت ایدی ایران دولتک طرفندن سیاسی مطلبلردن اوز آوروپا پای تخت لرینه سفر ایتشدی، بو گوزلرده - سلامت اوز رسمی لباسنده دولتی نشانلارینده بیر نفر خانمی ایله برابر تفلیسه وارد اولوب «فرانسیا» مهمانخانه نزل اجلال بو یوردی، هر کس زیارت ایتک آرزو- اولسا همان مهمانخانه نک ایکیجی (قیواریا) تشریف آپارسون.



اشعار

باشکا آند اولسون آی ملا جهانان کوشم
اینجیوب ایگرنشم، بو کارواندان کوشم.

کوچ ایندوب عالم تماما یتدیلر سر منزله
دورمیور آندیملارلا قالمش ییزیم بو قافله
بیر سوری جاموش تک دولمش تماما بیر گوله
هرچه قیشقدیم چخان اولمادی اوندان کوشم
اینجیوب ایگرنشم بو کارواندان کوشم.

چوق چاغیردیم گلمه دبلر جفت ایکی سی بیر یر
آغزینی بیر یانه دوتدی هر بیرسی یکسر
چقدی دورت چاققال کیچیک یریمشه دن یردن یر
اور کودوب قاودی چخاردی هر مکنان کوشم
اینجیوب ایگرنشم بو کارواندان کوشم.

گوزلری ایله گورورلر اژدهای غفلتی
کیم چکیر کامینه یرجه یرجه جاهل امتی
چکمبورلر ال جهانندن بو حیوان ملتی
آنامازلار هیچ آز چوق آتیلانان کوشم
باشکا آند اولسون آی ملا که جانان کوشم.

بو یونی سینمشلاره سوز باتمیر دیورسن داشدیلار
لاپ حاجی ملا بابا ایله، ایله قارداشدیلار
قانامازلار یقده داها ملا بابادان باشدیلار
ملارلارک لایلاسی ایله، یاتاندان کوشم.
اینجیوب ایگرنشم بو کارواندان کوشم.

هر بیر آغزین آچانده اژدهالر تک آچیر
اوسته مکتبچی، منتچیلرک اودلار ساچیر
اجنبی بیر شایقه لی گوردیمی شیرب رنگی قاجیر
اوز گه به تولکی ییزه اصلاز اولاندان کوشم.
علمسیز جهل آشی ایله یاناندان کوشم.
اینجیوب ایگرنشم بو کارواندان کوشم.

ماشادی سزیم قولی

تلغراف خبرلری

خوی — بو گون بورانک جامه دار اشقولاسندن ایکی
یوز تازه اصول ایله اورگنمش تنویر قایران، اوچ یوز

آیاقه صو توکن، بش یوز جان سورتن، اکمال تحصیل
ایدوب دیپلوم آدیلا.

تبریز — حاجی صد خان غضب آلود اولوب جلا
ایستیوب آشبازی حسینقلی خانک قولاغلابینی کسیدردی
که برده پلو پشیرنده زعفرانی آز ایلمه سین.

نخچوان — شهر دوماسی بایرامده کوچلرده اوزمک
ایچون الی دانه تازه سیستیم لودقا سروچی تلغراف ایله
گیرمانیانک قایق زاوودینه سفارش ویردی.

خراسان — یوگون متولی باشی ۱۱ سننده بر جوان
اوشاغی منزله قوناق آپاروب ایکی مقال تریاک آتد.
یردی که اونک نشه سندن گجه نی اوزیله برابر راحت
یاتسین. ریتر آگیتنک ویردیگی خبره گوره اوشاق
تریاکک هواسندن عالم روایده آخرته سفر ایتدیگنه گوره
متولی باشی آتاسنه حضرتک موقوفاتندن بش یوز تومن
انعام ویروبدر.

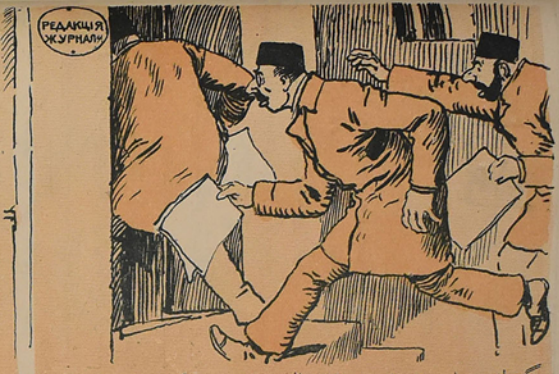
پوچطه قوطیسی

باکوده (هدده) بر نفر مکهدن گله نک احسانده
مریهدن صگره نطق سویلن ایرانلیلارک رئیسنه آفرین
اولسون که سیاست عالمندن درست باخبر ایمیش واقعده
آی یولدوزک بر برینه یاووقلنی اسلامک غلبه سته بویوک
دلیدلر اینانمرسان شهر گده کی (باکو) غزته سنک اداره سندن
سوال ایله.

شماخیده (بیرنویه) حقیقتده سن چوق بی نوایمش.
سن که اسد بک صادق بگوفک شجاعتنه شک گتوروبسن
کامل پاشا کمی کشی نک سوزینی دانشانی گرک دوغریندنه
خننگال کمی دوغریاسان که اوز گهره عبرت اولسون.
ایروانده (نوختاسزه) (بهانه) عنوانی ایله یازدقک
مطلبدن من بر شی باشا دوشه بلمدم سزک ایروانده یخشی
معارف پرست و ملت دوست آخوندلار وار اونلارک
گوزل اقداماتیریندن یازک که هر اوخویاننده لذت آپارسون.

مدبر و باش محررلر: جلیل محمد قلی زاده
علیقلی نجفوف

اداره دن اعلان: ژورنالزک بو ایلکی ۲ - ۳ مجی
نمبرلری اداره مزده قورتاریفندن مشتریلریزه همان نومره
لری گوندره بیلیمه جییک.



کیدهک بو ساعت تفراف ایله باقاتیلرک مسلمانلاره ایلیدیگری وحشت لرینه پروتست ایدهک!



— اولاره ویرملی بولمز یوخدر، اوزیم هامی دن مستحق ایبک

کامل پاشانک سوزینی دانشانی کرک خنکلی کیمی دوغرو یام.

Роттепа.